



源氏物语插图简本

邱家荣 编著

责任编辑：向 辉
封面设计：周明怡
版面设计：侯国强

Copyright © 2025 by Jiarong Qiu

Published by
Dixie W Publishing Corporation
Montgomery, Alabama, U.S.A.
<http://www.dixiewpublishing.com>

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems, without permission in writing from the publisher. The only exception is by a reviewer, who may quote short excerpts in a review.

本书由美国南方出版社出版
• 版权所有 侵权必究 •
2025 年 11 月 DWPC 第一版

开本：240mm x 170mm
字数：241 千字

Library of Congress Control Number
美国国会图书馆编目号码：2025947994

国际标准书号 ISBN-13：978-1-68372-772-9

作者简介

邱家荣，出生于江苏徐州煤矿区，1980年毕业于南京大学外语系，1993年毕业于美国 Temple University 天普大学 MBA。一直任计算机信息工程师，咨询师，服务美国诸多公司。曾经在中国地方报例如金陵晚报，徐州矿工报发表小品。在美退休后开始写作，已经发表散文小说《贾汪煤矿 100 人》《中国美国 100 人》《暗》《人，在余晖中醒来》。

目 录

第一部分《源氏物语简本》..... 001

序..... 003

第 一 回 桐壶..... 006

第 二 回 帚木..... 011

第 三 回 空蝉..... 014

第 四 回 夕颜..... 016

第 五 回 紫儿..... 022

第 六 回 末摘花..... 027

第 七 回 红叶贺..... 032

第 八 回 花宴..... 037

第 九 回 葵姬..... 040

第 十 回 杨桐..... 045

第 十 一 回 花散里..... 050

第 十 二 回 须磨..... 052

第 十 三 回 明石..... 058

第 十 四 回 航标 / 澪标..... 063

第 十 五 回 蓬生..... 068

第 十 六 回 关屋..... 073

第 十 七 回 赛画..... 075

第 十 八 回 松风..... 081

第 十 九 回 薄云..... 086

第 二 十 回 槿姬..... 091

第二十一回 少女..... 097

第二十二回 玉鬘..... 102

第二十三回 早莺..... 108

第二十四回 蝴蝶..... 113

第二十五回 萤..... 119

第二十六回 常夏..... 124

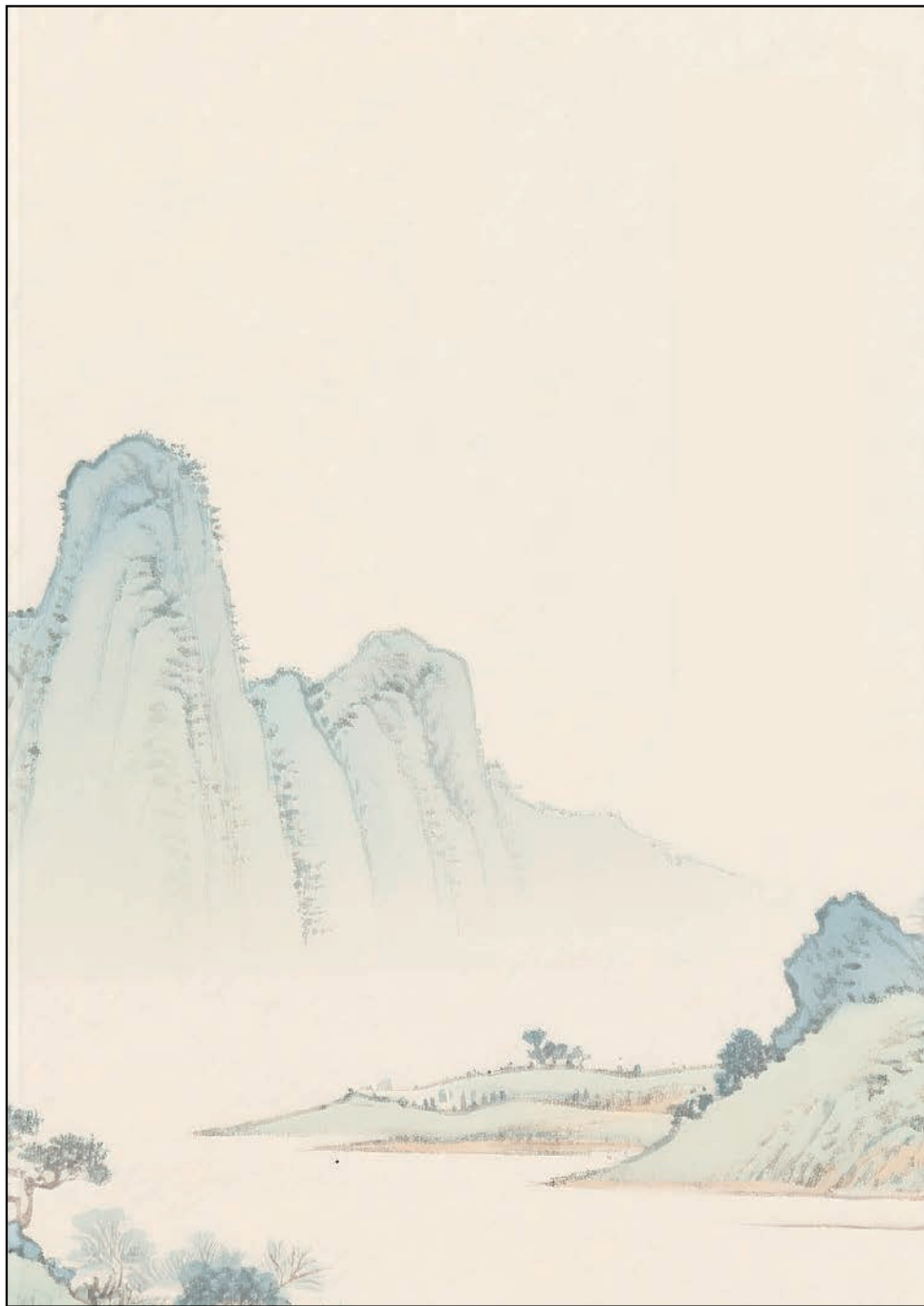
第二十七回 篝火..... 130

第二十八回 朔风..... 131

第一部分 《源氏物语简本》

第二十九回 行幸	137
第三十回 兰草	143
第三十一回 真木柱	148
第三十二回 梅枝	154
第三十三回 藤花末叶	160
第三十四回 (上) 新菜	165
第三十四回 (下) 新菜续	171
第三十五回 柏木	177
第三十六回 横笛	182
第三十七回 铃虫	187
第三十八回 夕雾	191
第三十九回 法事	197
第四十回 魔法使	202
第四十一回 云隐	207
第四十二回 匂皇子	207
第四十三回 红梅	212
第四十四回 竹河	217
第四十五回 桥姬	223
第四十六回 柯根	228
第四十七回 总角	234
第四十八回 早蕨	239
第四十九回 寄生	245
第五十回 东亭	250
第五十一回 浮舟	256
第五十二回 蜉蝣	262
第五十三回 习字	267
第五十四回 梦浮桥	273
第二部分《源氏物语》连环画	279
跋	335





序

用“物哀”阅读世界第一部长篇小说《源氏物语》

《源氏物语》这部长篇小说写于1000多年前，作者日本人，女士，笔名紫式部。

同时代的平安朝还有女作家清少纳言的散文《枕草子》。日文“物语”一词,意为故事或杂谈。小说共分54回,前44回是源氏的故事,后10回为薰君的故事。两位的文学作品奠定了1000年前平安时代日本文学基础，享有日本文学巅峰的美誉。

现代中日比较文学最大看点就是日本的《源氏物语》与中国的《红楼梦》，堪称世界级宝藏巨著。然而，前者却早于后者700多年。

《源氏物语》一个最大特点，是其开辟了长篇小说先河，可以说创立了长篇小说写作的规范制式。参考被美国好莱坞奉为主臬《作家之路》最著名的7步写作格式，发现与《源氏物语》格式完全吻合。

中唐诗人白居易在日本文学界是神级文人。日本不崇尚李白、杜甫，唯独欣赏白居易的原因是作者的写实风格，接近《诗经·风》的真实性，语言朴素直白，不追求玄虚华丽，普通人也能朗朗上口。尤其是朝廷难以听到平民百姓的诉求，白居易的写实诗歌便成了反映社会真实面目的最好奏折。

日本文化崇尚《四书五经》，接受儒教，以至于学界曾经以儒教来解读、衡量、评价这本长篇小说。犹如现今中国大陆以阶级、阶级斗争为纲，评判中国历史名著《红楼梦》相似。

儒教“劝善惩恶”的理念一直占据日本治学理论主导地位，文学皆必须以儒家的概念与政治理念为前提进行讨论。直到此书成就400年后的江户时代，日本学界创建了自己的国学“物哀”物の哀れ，或者“知物哀”美学理论，成为理解平安王朝文学的主流审美理念。

物哀：“感知外在事物，对物移情产生的幽情、哀伤等情绪，以及对人世

无常的感慨。”《源氏物语》则被定为“物哀”的典范。

知物哀：世上万事万物，形形色色，不论是目之所及，抑或耳之所闻，抑或身之所触，都收纳于心，加以体味，加以理解，这就是感知‘事之心’、感知‘物之心’。

日本国学家发现“物哀”，否定了以儒学解释文学作品，找回“文学作品作为艺术的自律性。”文学作品不是宣传道德，为统治者服务，套用清规戒律的御用文学。《源氏物语》与其他文学作品一样，受到了作品时代的思想、风土、政治的影响，不再从作品之外的价值观、目的意识来阅读，而是以物语本身的内在价值看待《源氏物语》。这种“文艺自律性”演化出“日本物哀”。“物哀”理论先驱本居宣长指出，能够感知“物哀”的心，即“知物之心”，正是人与禽兽不同之处。知物哀（もののあはれをしる），便是因理解人心，触景而生情，将此种感动呈现出来，使人能感同身受。

学术研究可以是多样化的，包括阶级斗争学说。事实是，全世界基本认同“物哀”理论，作者对物的感知亦即内心感受和想象力才是小说作品的本质。

此书错综复杂的社会人物关系,涉及的400多人物形象,在作家笔下得到生动体现。全书以散文为主,插入近800首和歌,并大量引入白居易诗句等汉诗文,可看当时中原唐文化对日本的影响。

此书是日本古典文学的高峰,至今,研究“源学”的日本学者及世界其他国家的学者仍在探讨源氏人物形象的特性等问题。《源氏物语》是日本古代物语文学的最杰出作品,也是世界文学史上最早的写实长篇小说。

全部内容共54回，分为三个主要部分：

源氏的辉煌与爱情（第 1-33 回）

主角光源氏是桐壶天皇与地位低下的母亲桐壶更衣所生的皇子。由于政治原因，他成为“源氏”，过着贵族生活。源氏光拥有美貌与才华，爱上了许多女人，但他的内心却在不断摇摆不定，寻找着理想的女人。将年轻的“紫姬”培养成理想的女性。他暗自想念藤壶女御（他的继母），与他已故的母亲桐壶更衣很相似，并对她产生了禁忌的爱意，生下“皇子”。朝廷兴衰，源氏公子

离开京城，居住在须磨和明石。最终回到了京城，回到政治中心的位置，但却逐渐感觉到生活中的空虚。描述了他与不同女人的爱情故事以及他的政治崛起。他与紫姬的关系尤其重要。

源氏的晚年与混乱（第34-41回）

当光源氏达到辉煌的顶峰时，他与紫姬的关系开始产生误解，并开始失去亲人。紫姬的疾病与死亡让他敏锐地意识到自己的衰老和孤独。这部分描绘了生命的辉煌与衰落，强调生命的短暂。

宇治十章（第42-54回）

故事讲述光源氏死后，主角变成光源氏的儿子薰和外孙仁王宫勾亲王以及及与居住在宇治的公主（大君、中君、浮舟）之间复杂而又令人心碎的爱情故事。薰虽然真诚，但心里有很多烦恼，而且他的感情得不到回应。仁王宫魅力十足，但又善变。浮舟深受两位男子的爱戴，在经历了许多痛苦之后，出家为尼。故事悄无声息地结束，看似尚未完成。

编著：邱家荣

08/31/2025美国纽约

第一回

桐壶

《源氏物语》第一回“桐壶”主要介绍了光源氏的出生背景及其母亲的身世与遭遇，为全篇奠定了基调和人物情感冲突。桐壶是“栽种梧桐树的庭院”之意。本回讲述源氏公子出生至16岁的故事。首回主要人物介绍如下：

桐壶更衣：更衣是内宫女官，女御相当于皇后，更衣次之，均侍寝。

丈夫桐壶皇：《源氏物语》中的第一位天皇，因宠爱“桐壶更衣女”而得名。

子嗣光源氏：桐壶更衣女之子，桐壶帝第二皇子，《源氏物语》主人公。

更衣母亲：光源氏外祖母，故按察大纳言正室，拥有皇族血统；抚养光源氏，在其六岁时去世。

更衣父亲：光源氏外祖父，故按察大纳言，开篇时已去世。

情敌弘徽殿女御：右大臣长女，也是最早入宫侍奉桐壶皇的妃子；与桐壶皇生有第一皇子并被立为太子（即朱雀帝），嫉恨桐壶更衣及她的儿子源氏。

藤壶女御：桐壶更衣死后，桐壶帝纳藤壶入宫并成为天皇女御，再立为皇后。

左大臣：桐壶帝的妹夫，源氏公子的岳父。天皇之下设左、右大臣，左为正，右为次，辅佐皇上朝政。女儿葵姬是源氏公子正妻。

右大臣：桐壶帝的岳父，弘徽殿女御/皇太后的父亲。

今皇“桐壶帝”的后宫中，有一位地位低微却深得帝王宠爱的妃子，因常在桐壶（即内侍所）居住，故被称作“桐壶更衣”。她生下了光源氏，天资聪慧、容貌俊美，深得父皇喜爱。

由于其他嫔妃忌妒桐壶更衣的宠幸，尤其是中宫皇后与一班高位女官对她冷言冷语，百般刁难。宫中争宠之苦让桐壶更衣心中郁结，加之体弱多病，终日愁眉不展，病痛万分。小皇子光源氏三岁左右时，她因抑郁成疾，终于在一

深夜香消玉殒。

皇帝悲痛欲绝，夜夜在她的寝宫前徘徊，甚至召人起草挽歌，可见他对她的深情。

母亲去世后，源氏便失去了最亲近的依靠。皇帝虽仍疼爱他，但为避宫中风波，常将他寄养于外戚家中，由舅父等人抚养。少年源氏自幼体弱多病，却天性聪颖、富有同情心，对母亲的死耿耿于怀，也对身边众多女性产生了深厚的怜惜与关爱之情。

此回奠定了源氏“光”与“影”交织的人生主线：他既是被众人追捧的“光”，也是孤独无依的“影”。这一回文字典雅、情感细腻，为后续源氏波澜壮阔的爱情与仕途故事，埋下了深厚的情感伏笔。

小皇子聪明颖悟，绝世无双。风韵娴雅，妩媚含羞。娇小玲珑，俊秀可爱。

源于宇多天皇“外国人不得入宫”的禁令，桐壶天皇让身边的近臣带着小皇子乔装普通人打扮出宫面见术士。日本相士和韩国相士分别看相，第一眼便大惊不已，均认为小皇子是帝王相，可是如果登基则必然受困，难免厄运。桐壶天皇赐姓6岁小皇子“源氏”，降他为臣籍，不做亲王，以避免灾祸。

桐壶更衣死后，天皇纳相貌酷似桐壶更衣，有皇家血统的女子替代更衣，为后宫女御，称藤壶女御。

藤壶女御是前皇四公主。此处的前皇不是多宇天皇，或者上一任天皇。应该是某前皇后裔的第四个女儿，与当今皇上桐壶帝是叔伯关系，至于辈分，说不准是皇上的姑姑、堂妹、堂侄女都有可能。作者解释道，书中的人物也有虚构，例如桐壶帝只是以他热爱桐壶更衣以及常驻桐壶院而作为故事人物名称，不能完全纪实。可以说，紫式部的《源氏物语》开创了纪实小说先河，成为后人文学范例。

桐壶更衣由于出身低微，偏偏得到皇上的专宠，显然德不配位，受众嫔妃鄙视。而藤壶女御身份高贵，为世人所敬仰，嫔妃们对她服服帖帖无可指责。

桐壶帝招藤壶进宫之前说“叫她入宫，我把她当作子女看待吧。”主要是年龄悬殊较大。

桐壶天皇交代11岁的藤壶与6岁的光源公子相处“你不要疏远这孩子。你和

他母亲异常相似。她亲近你，你不要以为无礼，多多地怜爱他吧。她母亲的音容笑貌和你非常相像，他自然和你非常相像。那吗两人作为母子，并无不相称之处。”。

皇上常谓藤壶女御名重天下，把她看作盖世无双的美人。但源氏公子的相貌，比她更加光彩焕发，艳丽动人，因此世人称他为“光华公子”光君。藤壶女御和源氏公子并受皇上宠爱，因此世人称她为“昭阳妃子”。

光君12岁举行冠礼，剪去儿时打扮总角青丝，换上成人装束。公子天真烂漫之丰姿并未稍减，越发俊美可爱了。

皇上命左大臣执行光君加冠仪式，结果让天皇很满意。

皇上赐左大臣加冠之功，吟诗寓意结缡之意“童发今承亲手束，合欢双带绾成无？”

左大臣回道“蛛丝已绾同心结，但愿深红永不消。”于是走到厅中，拜舞答谢。

左大臣的夫人是天皇的姊妹，生三子一女，女儿称葵上，葵姬。皇太子爱慕葵姬，左大臣未许，意欲源氏。皇上玉成此事，叫她在公子加冠之夜侍寝。当晚，源氏公子赴左大臣邸宅招亲。葵姬比新郎年纪略长4岁，似觉稍不相称，左大臣心中难为情。

按当时习俗，除天皇、皇太子以外，男子结婚一般都去女家。婚后女子仍居住娘家，男子前住住宿。适当时期后，新夫妇令居他处，或将妻子迎至丈夫邸内。

葵姬是皇上外甥女，与身为天皇舅舅的儿子通婚，典型的姑表结亲。源氏公子称葵姬为“表姐”。如若按照唐朝中原地区习俗，姑姑家女儿不能同舅舅家儿子通婚。反之，姑姑家儿子可以娶舅舅家女儿，看来日本古时没有这个规矩。

左大臣家族加入了二皇子源氏公子，其声势就更加显赫了，女儿成为当今皇上的儿媳。

左大臣与正夫人的大儿子，将要出场的头中将，一个非常秀美的英俊少年。右大臣却把钟爱的四女儿嫁于他，对他百般重视，不亚于左大臣对源氏公子的重视。官位上，右大臣仅次于左大臣，他长女弘徽殿女御是今皇的正宫，

是皇太子的外祖父，将来可能独揽朝纲，可现在比之左大臣则相形见绌，势难匹敌了。

源氏公子常常被皇上宣召，不离左右，因此无暇去妻子葵姬家里。而且葵姬虽然娇艳可爱，左大臣掌上明珠，但总是与源氏公子不合。

此时，多情的公子移情别恋，心中一味认为藤壶女御的美貌盖世无双。“我能和这样的一个人结婚才好，她真是世间少有的美人啊。”荒唐的想法很固执，哪怕是继母也不影响他的胡思乱想。少年人对情事专一，为这种混杂的暗恋苦不堪言。

现在的公子再也不能像以前那样随意入幕面见藤壶女御，只能隔帘吹笛，和着帘内的琴声，传达恋慕之情。

在宫中，将以前桐壶更衣所住的淑景舍作为公子的住室，以前侍候他亲生母亲桐壶更衣的侍女都不遣散，伺候源氏公子。外祖母的邸宅，也是母亲的娘家，大加改造，成为源氏公子的二条院私邸。

大皇子是右大臣之女弘徽女御所生，被立为皇太子，再后登基号朱雀帝。现在日本京都以北的皇陵脚下立碑“朱雀帝”供游人参观。

世人传说，“光华公子”是那个朝鲜相士为欲赞扬源氏公子的美貌而取的名字。

天皇对桐壶更衣的专宠是导致她早早过世的因由。桐壶更衣的地位不高，但却因为美貌多才而且温柔善良得到桐壶皇的专宠。专宠是可怕的，重臣们深恐唐朝专宠之乱而动摇国本，表示担忧。756年安史之乱期间，杨贵妃被认为以美貌迷惑天子，让大唐衰落，引发士兵不满，要求唐玄宗将其处死。玄宗无可奈何，最终在马嵬驿兵变事件中赐她白绫，命其自尽。

由于她所居住的殿舍，别称桐壶的淑景舍，故得名“桐壶更衣女”，淑景舍离天皇所居的清凉殿最远。当她奉天皇之召而拖着长长的衣摆前往清凉殿时，必定会经过其他嫔妃的宫苑。正因为桐壶得到专宠，遭到以弘徽殿女御为首的其她妃子一致反感，时常恶意欺负她。比如，在桐壶前往清凉殿时，这些妃子便在她要经过的地方洒上灰尘，让她经过时弄脏衣摆；或是在大雨天时，妃子们联合起来，故意关闭通往清凉殿之门，让她无法与天皇相见。

桐壶皇知晓了这些情况后，便让居住在清凉殿后面的后凉殿的原来的桐壶

搬走，把后凉殿作为桐壶更衣上殿之前的休息之所。这一举动让众妃子更加嫉恨桐壶更衣，她也因此而夙夕忧愁悲叹。

诗词部分摘录展示大唐与日本文化之间的密切联系

桐壶更衣临死之前，吟道：面临大限悲长别，留恋苍生叹命穷，早知今日。

皇上于桐壶更衣母亲老太君的函件末尾，“冷露凄风夜，深宫泪满襟。遥怜荒诸上，小草太孤零。”荒诸指桐壶更衣，小草指小公子。

命妇对此情景，留恋不肯速去，遂吟诗道“纵然伴着秋虫泣，哭尽长宵泪未干。”

太君答曰“哭声多似虫鸣处，添得宫人泪万行。”

第一次提及《长恨歌》画册，皇上晨夕披览，前皇宇多命画家所绘制，其中有十世纪著名诗人女歌人远藤伊势，三十六歌仙之一，著有《伊势集》；纪贯之十世纪名歌人，曾与纪友刚、凡河内躬恒、壬生忠岑编撰《古今和歌集》

太君回皇上“嘉荫凋残风力猛，剧怜小草不胜悲。”此诗有失言之处。嘉荫比喻已故更衣，小草比喻小皇子。“遮风的树木以枯死，树下的小草失却了保护者。有无意蔑视父皇之嫌，故曰失言。”

皇上感慨“这倘若是临邛道士探得了亡人居处而带回来的证物钿合金叉。”

《长恨歌》“愿君化作鸿都客，探得香魂住处来。”

《长恨歌》描述杨贵妃“太液芙蓉未央柳，”“在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝。”

皇上即景口占“欲望宫墙月，啼多泪眼昏。遥怜荒邸里，哪得见光明！”

《伊势集·诵亭子院长恨歌屏风》“金帘珠帐不觉晓，长恨绵绵谁梦知。”

第二回

帚木

“帚木”原指传说中生长在虚空中的植物，象征虚无、遥不可及的理想女性。

梅雨季节，源氏公子常住宫中，惹得左大臣家，亦即葵姬夫人的怨恨，然而而不露声色继续送来种种服侍及珍贵物品供他使用。左大臣家的公子天天到源氏公子的住室来奉陪。其中那个正夫人所生的头中将特别滑稽有趣，右大臣招他为女婿。但他是个好色之徒，不喜欢去右大臣家与妻子同居。自家装饰得富丽堂皇，与源氏公子双双出入你我住处，玩耍笑谈，无话不谈。

一日，头中将在源氏公子的住室书橱中拿出情书一束，被公子阻拦，说是给他些无关紧要的看，令头中将内心不高兴，我那儿无关紧要的情书多的是，正想看这种不足为外人道的心里话呢。公子也就允许了。他早已把最私密的情书藏在最私密的地方，怎可能放在书橱里。公子随后激将，你看完我的私密信，也得把你的给我看。

头中将大发议论“世间的美女，尽善尽美，没有缺点可指责的，实在不易多得啊。自视甚高浮华辞藻显摆学问而又轻视别人的；深闺教养，父母溺爱的，又不切实际期盼甚大；而真正一无所长的女人，谁也不会受骗向她求爱的。十全十美与一无可取怕是少有啊。”其后就人的上中下三等展开讨论。

来了个小官员左马头讲的更是极为细致，开始将上中下的等级似乎以贫富为标准，令头中将和源氏公子不服。左马头继续“世间还有这样的事，默默无闻、凄凉寂寞、蔓草荒烟的蓬门茅舍之中，有时埋没着秀慧可喜的女儿，世人觉得非常惊奇。有的人家，父亲年迈肥蠢，兄长面目可憎，岂不知贵重精油绰约娇姿，真叫人舍不得啊！”

作者偏爱源氏公子，对此时的他描述道“灯火影中，这姿态非常昳丽，几令人误以为美女。为着美貌公子择配，及时选得上品中之上品的女子，似乎还不够不上呢。”